

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zacisnęły się wokół mnie powrozy Szeolu, wpadłem w sidła śmierci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Już zaciskała się pętla świata zmarłych, Wpadłem w śmiertelną sieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Boleści piekła mnie opłotły, pochwyciły mnie sidła śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boleści grobu ogarnęły mię, zachwyciły mię sidła śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powrozy piekielne obtoczyły mię, uprzedziły mię sidła śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oplątały mnie pęta Szeolu, zaskoczyły mnie sidła śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więzy grobu spętały mnie, Pochwyciły mnie sidła śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oplątały mnie więzy Szeolu, skrępowały mnie pęta śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	skrępowały mnie więzy krainy umarłych, schwytały mnie sidła śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	więzy Szeolu mnie skrępowały, pochwyciły mnie sidła śmierci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мене окружили смертельні болі, мене випередили тягарі смерті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Męki Krainy Umarłych mnie osnuły i pochwyciły sidła śmierci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Otoczyły mnie powrozy Szeolu; stanęły naprzeciw mnie sidła śmierci.

¹⁾ Lub: schwytały sidła śmierci.